

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КАДРОВ

Учреждение образования  
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Н. А. Серафимович, А. С. Саскевич

# **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

## **THÈMES DE CONVERSATION**

*Пособие*  
*для студентов всех специальностей УО БГСХА*

Горки  
БГСХА  
2020

УДК 811.133.1  
ББК 81.2Фр  
С32

*Рекомендовано методической комиссией  
по социально-гуманитарным и лингвистическим дисциплинам  
29.04.2020 (протокол № 8)  
и Научно-методическим советом БГСХА  
27.05.2020 (протокол № 9)*

Авторы:  
старший преподаватель *Н. А. Серафимович*;  
старший преподаватель *А. С. Саскевич*

Рецензенты:  
кандидат филологических наук, доцент *Н. С. Шатравко*;  
кандидат педагогических наук, доцент *О. М. Астахова*

**Серафимович, Н. А.**

С32 Французский язык. Thèmes de conversation : пособие /  
Н. А. Серафимович, А. С. Саскевич. – Горки : БГСХА, 2020. –  
51 с.

ISBN 978-985-7231-49-2.

Приведены устные темы, предусмотренные учебной программой по французскому языку. Тексты сопровождаются вопросами и заданиями, направленными на обучение устной речи.

Для студентов всех специальностей УО БГСХА.

УДК 811.133.1  
ББК 81.2Фр

ISBN 978-985-7231-49-2

© УО «Белорусская государственная  
сельскохозяйственная академия», 2020

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее пособие по французскому языку «Thèmes de conversation» предназначено для студентов I-го курса сельскохозяйственного вуза всех специальностей и представляет собой дополнительный текстовый материал для подготовки одного из экзаменационных вопросов, предусмотренных базовой программой.

Данное пособие содержит ряд последовательно расположенных устных разговорных тем, в процессе изучения которых студенты смогут развивать и активизировать навыки устной речи. К каждой теме дается минимум лексики с переводом на русский язык. Закрепление этого минимума обеспечивается его постоянной повторяемостью в текстах, диалогах, упражнениях.

При использовании пособия на занятиях необходимо особое внимание уделить глаголам архаического спряжения, связанным с той или иной темой по своему лексическому значению. В пособии активизируются те глагольные формы и времена, которые преобладают в разговорном стиле речи.

Поскольку вопросы и ответы являются одним из главных элементов в работе по развитию навыков устной речи, то в пособии отводится большое место именно вопросу-ответным заданиям, для выполнения которых требуется обязательное повторение грамматической темы «Общий и специальный вопрос».

Задания данного пособия могут быть использованы для работы в аудитории, в качестве домашнего задания и для контрольных работ.

Некоторые упражнения, ответы на вопросы, резюме, диалоги рекомендуются для парной работы.

Дополнительные тексты рассчитаны на закрепление пройденного материала или для развития навыка понимания на слух и предназначены для понимания и пересказа в аудитории.

Поскольку перевод с французского языка и обратный является одним из важных способов развития навыков устной речи, то следует ему уделить особое внимание на практических занятиях. Это необходимо при закреплении наиболее употребительных глагольных форм, вопросительных конструкций, лексики.

Рекомендуется использовать данное пособие одновременно с прохождением соответствующей устной темы по основному учебнику.

## ТЕМА 1

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

- une frontière – граница
- une localité urbaine – городской поселок
- mixte – смешанный
- un buisson – кустарник
- un marais – болото
- un climat de transition – переходный климат
- un lac – болото
- attirer – привлекать
- un pêcheur – рыбак
- une industrie pétrolière – нефтяная промышленность
- une industrie de pneus – шинная промышленность
- une industrie de construction et de machines-outils – станкостроение
- un groupement de production – производственное объединение
- un sel de potasse – калийная соль
- un camion – грузовик
- une imprimerie – типография
- être élu – быть избранным
- un pouvoir – власть
- exécutif, -ve – исполнительный, -ая
- législatif, ve – законодательный, -ая

### **La République du Bélarus**

Le Bélarus se trouve au centre de l'Europe orientale. Il occupe la superficie de 207600 kilomètres carrés. La république a les frontières communes avec la Pologne, la Lituanie, la Lettonie, la Russie et l'Ukraine. Sa population est près de 10 millions d'habitants qui est concentrée principalement dans les plus grandes villes de la république. Sur le territoire du Bélarus il y a 99 villes et 110 localités urbaines. La république est divisée en 6 régions et 118 districts. Minsk est sa capitale, un grand centre culturel, industriel et politique.

Le Bélarus est arrosé par d'innombrables rivières et cinq fleuves: Dnièpr, Pripiats, Bérézina, Dvina occidentale, Niéman. La république compte plus de 20 mille rivières. Le Bélarus c'est une région plate où il y a beaucoup de forêts. Les forêts, fierté et beauté de la république, occupent 34% de son

territoire. Dans ses forêts, feuillues et mixtes poussent 28 d'essences d'arbres et de buissons. Le monde animal comprend 450 espèces: le castor, l'écureuil, le lièvre etc. Il y a aussi près de 270 d'espèces d'oiseaux et 60 de poissons.

Le sud du pays est une vaste zone de marais, la Poléssié, qui occupe presque un quart du territoire de la république. La surface reconquise aux marais est égale à toutes les terres arables des Pays-Bas.

Le climat de la république est modéré et doux. C'est un climat de transition du maritime au continental. La température moyenne du janvier - 5°-8°, du juin - 17°C.

Le Bélarus est le pays des lacs. On l'appelle souvent "le pays des lacs bleus". Les plus grands lacs Narotch, Braslav, Svitiaz sont vraiment les perles du pays. Les paysages du pays, des lacs attirent par leur beauté les touristes, les pêcheurs, tous ceux qui aiment la nature.

L'économie nationale du Bélarus est constituée par plus de 100 industries: d'automobile, de tracteurs, de pneus, chimique, minière, pétrolière, de construction de machines-outils, de fabrication de roulement, électronique et d'appareils de précision. Les branches industrielles du Bélarus fabriquent essentiellement des produits finis et comptent plus de 15 mille entreprises et groupements de production.

Après la découverte de fertilisant des champs – sel de potasse a été bâtie la ville de Soligorsk avec ses mines et quatre combinats. La république fournit à l'économie nationale du pays les camions d'un tonnage élevé et spéciaux, les montres, les tracteurs, les réfrigérateurs, les téléviseurs, les chaussures etc. Cette production est exportée dans les pays de CEI et à l'étranger.

Le peuple biélorusse c'est un peuple de talent. On peut nommer beaucoup de grands écrivains, peintres, musiciens et savants mondialement connus. Ils ont fait un grand apport dans la science et culture de la république. Leurs oeuvres sont devenues classiques. Les biélorusses gardent surtout dans leur mémoire le nom de Francisk Skorina, grand civilisateur et l'humaniste qui a créé imprimerie de livre biélorusse il y a 460 ans.

A la tête du Bélarus se trouve le président qui est élu pour 5 ans. Il est le chef du pouvoir exécutif. Le gouvernement est constitué du Premier ministre et des ministres. Il s'occupe des affaires politiques, économiques et sociales. Le pouvoir législatif est confié à l'Assemblée nationale.

## Questionnaire

1. Où se trouve le Bélarus? 2. Quelle est sa superficie? 3. Comment s'appellent ses pays voisins? 4. Comment la république du Bélarus est-elle divisée? 5. Y a-t-il beaucoup de fleuves et rivières en république? 6. Comment sont ses forêts et son monde animal? 7. Où s'étend la Poléssié? 8. Quel est le climat du Bélarus? 9. L'économie nationale par quelles branches est-elle représentée? 10. Pourquoi a-t-on bâti la ville de Soligorsk? 11. Quelle production fournit et exporte le Bélarus? 12. Est-ce que le peuple biélorusse c'est un peuple de talent? 13. Qui est à la tête de la république? 14. De quoi s'occupe le gouvernement? 15. A qui est confié le pouvoir législatif et exécutif?

**2. Отметьте абзацы, которые несут основную информацию по теме. Составьте резюме этих абзацев на русском и французском языках.**

**3. Спросите по-французски у товарища.**

В какой республике он живет, какова ее территория; что собой представляет ее растительный и животный мир; много ли больших рек и озер имеется на ее территории; с какими государствами она граничит, как называются основные отрасли ее экономики; может ли он назвать выдающихся людей республики; что он рассказал бы о государственном устройстве республики.

**4. Переведите на русский язык следующий диалог.**

– Est-ce vrai qu'on nomme parfois votre république "le pays des lacs bleus"?

– Oui, c'est ça. Ses lacs sont d'innombrables. Ses paysages magnifiques attirent beaucoup de touristes, voyageurs et pêcheurs.

– Où a-t-on construit la plupart des sanas, des maisons de repos?

– C'est aux bords de ces lacs et des fleuves qu'ils se trouvent.

– On peut y aller ayant acheté les bons de séjour au rabais.

– Mais qu'est-ce qu'il y a encore chez vous pour le repos des citadins?

– Beaucoup de parcs, de squares et de jardins sont aussi à la disposition des habitants de nos villes et villages. Les enfants les aiment surtout car il y a ici pour eux de différents jeux et attractions.

**5. Запишите в тетрадь резюме текста. Подготовьте вопросы к каждому его предложению.**

**6. Составьте диалог по теме текста, используя ситуации. Вы встречаетесь со студентом: а) из другой республики и говорите о**

географическом положении, климате Беларуси б) из Франции и беседе об экономике, культуре, науке нашей республики.

## ТЕМА 2

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

tenir une place importante – занимать важное место

être lié – быть связанным

une branche – отрасль

un traitement – переработка

être traité – быть переработанным

la culture des plantes – растениеводство

un élevage – животноводство

Le sol n'est pas fertile au Bélarus. – Почва неплодородна в Беларуси.

une fertilisation – удобривание

un seigle d'hiver – озимая рожь

une orge de printemps – яровой ячмень

une consommation – потребление

dépasser la norme – превышать норму

remplacer beaucoup d'autres légumes – заменять много других овощей

être représenté – быть представленным

l'élevage du bétail – скотоводство

l'élevage des porcs – свиноводство

une aviculture – птицеводство

être mis à la disposition – находиться в распоряжении

un producteur – производитель

un fournisseur – поставщик

un approvisionnement – снабжение

une exploitation de fermier – фермерское хозяйство

il reste – остается

résoudre – решать

### **L'agriculture biélorusse**

L'agriculture aussi bien que l'industrie tient une place importante dans l'économie du Bélarus. En plus elles sont étroitement liées car beaucoup de branches de l'industrie sont basées sur le traitement des produits agricoles.

L'agriculture du Bélarus comprend plusieurs branches. Tout de même toutes les multiples branches se réunissent en deux grands ensembles: culture des plantes et élevage.

Le climat du pays permet de cultiver plusieurs plantes qui n'exigent pas beaucoup de chaud.

Les terres agricoles (destinées à l'agriculture) occupent environ 60 % du territoire du pays. Le sol n'est pas fertile au Bélarus. Voilà pourquoi la fertilisation du sol est nécessaire chez nous.

Les céréales, la pomme de terre et le lin sont les cultures principales dans notre république. Les céréales occupent plus de 45 % de tous les champs cultivés. Parmi eux le seigle d'hiver et l'orge de printemps sont répandus le plus.

Chez nous on appelle la pomme de terre "le deuxième pain". Elle est cultivée partout dans la république. C'est une culture à la fois alimentaire, fourragère et technique. Au Bélarus la consommation de la pomme de terre par habitant dépasse la norme. Ce produit est devenu traditionnel chez nous. Grâce à ses qualités excellentes il remplace beaucoup d'autres légumes. Le pays se spécialise dans la cultivation de la pomme de terre de semence de haute qualité.

Les autres légumes cultivés au Bélarus sont: concombres, choux, carottes, tomates.

L'élevage est représenté par 3 branches principales, répandues sur tout le territoire de la république: élevage du bétail, élevage des porcs et aviculture. Un rôle important appartient à l'élevage des vaches laitières. Environ 60 % du lait est traité en beurre, fromage, conserves de lait, lait sec et condensé.

La plus grande partie des terres cultivables est mise à la disposition des exploitations collectives: les coopératives agricoles de production, et les entreprises d'Etat. Ils sont encore les principaux producteurs et fournisseurs pour la quasi-totalité des produits agricoles. Les exploitations individuelles font aussi un apport appréciable quant à l'approvisionnement en certains produits nutritifs.

Aujourd'hui l'agriculture de la république se représente en plusieurs formes. Il existe déjà un grand nombre d'agrofirmes, exploitations de fermier, systèmes scientifiques et de production, coopératives agricoles de production. Toutes ces exploitations aident à développer notre agriculture. Mais il reste encore beaucoup de questions à résoudre.

## Questionnaire

1. Pourquoi l'agriculture et l'industrie du Bélarus sont-elles étroitement liées? 2. Combien de branches comprend l'agriculture biélorusse? 3. Est-ce que le climat de la république est favorable pour l'agriculture? 4. Y a-t-il beaucoup de terres arables dans notre république? 5. Quel est le sol de ces emblavures ensemencées? 6. Quelles sont les cultures principales dans notre pays? 7. Les cultures céréalières, occupent-elles une place importante dans l'activité rurale? 8. Où est cultivée la pomme de terre chez nous? 9. Quelle est sa consommation? 10. Pourquoi cette culture est très répandue au Bélarus? 11. Qu'est-ce qu'on cultive encore dans notre république? 12. Par quelles branches est représenté l'élevage? 13. Comment est traité le lait? 14. Qui possède la plus grande partie des terres? 15. En quelles nouvelles formes d'organisation se représente la production agricole biélorusse?

**2. Найдите в каждом абзаце ключевые слова по теме текста. Сделайте резюме каждого абзаца на русском языке, опираясь на ключевые слова. Затем сделайте такую же работу на французском языке.**

**3. Переведите следующие микродиалоги на французский язык.**

а) – Почему сельское хозяйство является одной из основных отраслей народного хозяйства?

– А разве ты не знаешь, что оно обеспечивает население продуктами питания, а промышленность – сырьем?

– А что поставляет промышленность сельскому хозяйству?

– Всем известно, что она поставляет ему сельскохозяйственные машины, удобрения и т. д. А почему ты, собственно, интересуешься сельским хозяйством и какой именно республики?

– В первую очередь, я интересуюсь сельским хозяйством нашей республики, так как хочу стать агрономом и работать в колхозе или в фермерском хозяйстве.

б) – Скажи мне, пожалуйста, является ли сельское хозяйство Беларуси многоотраслевым?

– Да, конечно, оно является таковым. Но можно выделить два основных направления его специализации: растениеводство и животноводство.

– Повсюду ли выращиваются у вас картофель, зерновые?

– Да, картофель, а также рожь, ячмень – самые распространенные у нас культуры, и они возделываются во всех областях республики.

– Есть ли у вас фермеры?

– Да, в нашем районе уже организованы три фермерских хозяйства.

**4. Составьте дома и запишите в тетрадь резюме текста на французском языке. Поставьте как можно больше вопросов к каждому предложению. Перескажите его.**

**5. а) Подготовьте диалоги по данной теме, используя следующие ситуации. Вы беседуете со студентом: 1) сельскохозяйственно-го вуза другой республики 2) со студентом института другого профиля.**

**б) Запомните выражения, которые могут оживить вашу дискуссию, предварительно переведя их на русский язык:**

j'accepte votre point de vue (votre façon de voir qch, votre proposition);  
je n'accepte pas ...; les arguments sont intéressants mais peu probants;  
quelques détails m'ont échappé; ( ne) pourriez-vous ( pas) expliquer le cas de ...; qu'entendez-vous par...; j'ai quelques objections à présenter; il est inexact de dire que...; il est faux de penser que...

### ТЕМА 3

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

une superficie – площадь

un pin – сосна

un chêne – дуб

distinguer – различать

rigoureux, -euse – суровый, -ая

un sous-sol – подпочва

un fer – железо

une houille – уголь

sidérurgique – металлургический

des articles de beauté – косметика

un arrondissement – округ

diviser – делить

### La France

La France se trouve à l'extrémité Sud-Ouest de l'Europe. Sa superficie est plus de 551000 km<sup>2</sup>. C'est le plus grand Etat de l'Europe occidentale. Elle a plus de 60 millions d'habitants.

La France est baignée par la mer du Nord, la Manche, l'océan Atlantique et la Méditerranée. Elle a les frontières communes avec les pays suivants: l'Italie, l'Espagne, la Suisse, l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg.

Le relief de la France est très varié, il y a des plaines et des plateaux. Les grandes montagnes sont: les Alpes, les Pyrénées, le Jura, les Vosges, le Massif central. La végétation se compose de plantes originales telles que les oliviers, les palmiers, les pins, les chênes etc. La forêt est claire et couvre 25 % de la superficie du pays. La France a 5 fleuves importants: la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône, le Rhin.

Le climat de la France est tempéré mais varié. On distingue 3 types de climat: océanique (doux et humide), méditerranéen (chaud et sec) et le climat de transition qui est plus rigoureux.

Le sous-sol de la France est très riche en fer, en bauxite, en potasse, en houille. Ce qui permet de développer traditionnellement l'industrie sidérurgique, chimique, l'électrochimie, l'industrie textile, automobile, la construction et le bâtiment. La France est très célèbre dans le monde entier par ses parfums, ses articles de beauté et de luxe, ses produits de haute couture et de mode.

La France c'est une république bourgeoise parlementaire. Drapeau tricolore, devise "Liberté, Egalité, Fraternité", hymne national "Marseillaise" sont les symboles de la République française.

Elle comprend 95 départements, divisés en arrondissements qui sont subdivisés en cantons et communes.

A la tête de la France se trouve le président qui est élu pour 5 ans depuis le référendum du 24 septembre 2000. Il est le chef du pouvoir exécutif qu'il partage avec le gouvernement. Sa résidence officielle est le palais de l'Élysée à Paris. Le gouvernement s'occupe des affaires politiques, économiques et sociales. Le pouvoir législatif est confié au parlement, composé de l'assemblée nationale et du Sénat. Le parlement fait et vote les lois.

La France est un pays ayant beaucoup de partis politiques. On les divise en partis de gauche, du centre et de droite.

## Questionnaire

1. Où se trouve la France? 2. Quelle est sa superficie et sa population? 3. Par quels mers et océans est baignée la France? 4. Quel est son relief et est-ce qu'il y a de grandes montagnes en France? 5. La végétation est-elle variée? 6. Pouvez-vous nommer les plus grands fleuves de la France? 7. Quels types de climat distingue-t-on en France? 8. En quoi est riche son sous-sol? 9. Est-ce qu'il y a beaucoup de branches industrielles très développées en France? 10. Quel est son régime politique? 11. Est-ce que la France a ses symboles? 12. Comment est divisé son territoire? 13. Qui est à

la tête de la république? 14. De quoi s'occupe le gouvernement français? Et le pouvoir législatif? 15. Est-ce que la France c'est un pays de plusieurs partis?

#### ТЕМА 4

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

être situé dans la zone tempérée – быть расположенным в умеренной зоне  
grâce à la situation climatique favorable – благодаря благоприятному климатическому положению  
être représenté par les exploitations familiales – быть представленным семейными хозяйствами  
compter – насчитывать  
appartenir – принадлежать  
distinguer – различать  
un faire-valoir direct – прямое извлечение дохода  
un fermage – аренда  
un métayage – испольщина  
partager des dépenses et des recettes – делить расходы и доходы  
disposer du matériel agricole – располагать сельскохозяйственным оборудованием  
obtenir des rendements élevés – добиваться высокой урожайности  
l'emploi massif des engrais chimiques – широкое применение химических удобрений  
un produit d'origine végétale – продукт растительного происхождения  
des primeurs – ранние овощи  
une activité rurale – сельская деятельность  
justifier sa réputation – оправдывать свою репутацию  
un pays de pêche – страна рыбной ловли  
des cultures oléagineuses – масличные культуры  
une avoine – овес  
une consommation – потребление  
une branche – отрасль  
une orge – ячмень  
pousser – расти  
un vin de haute qualité – вино высокого качества  
une laine – шерсть  
faire face – решать, противостоять  
un excédent – излишек  
un débouché – рынок сбыта

## L'agriculture de la France

La France est un pays développé à la fois industriel et agricole. La France est située dans la zone tempérée. Grâce à la situation climatique favorable et la diversité des climats, des sols et des reliefs, en France il y a un grand nombre de types d'agriculture.

En France cohabitent 2 agricultures actuellement: une agriculture traditionnelle, archaïque et une agriculture moderne. L'agriculture traditionnelle est représentée par les exploitations familiales. On en compte environ 900 de dimension moyenne 31 ha. La plupart des agriculteurs cultivent les terres qui leur appartiennent. Il faut distinguer 3 types de ces exploitations: le faire-valoir direct, c'est-à-dire l'exploitation par la famille propriétaire de la terre; le fermage – un propriétaire loue des terres à un cultivateur, le loyer (fermage) est payé en argent; le métayage – le propriétaire partage avec son métayer des dépenses et des recettes de l'exploitation, il reçoit le tiers de la récolte en nature.

L'agriculture moderne est représentée par de grandes fermes. L'exploitant de la grande ferme dispose du matériel agricole nécessaire et obtient des rendements élevés par la spécialisation et l'emploi massif des engrais chimiques. La production agricole française est très diverse: fruits, légumes, vin, tabac, vigne, fleurs etc. Parmi les produits d'origine végétale les primeurs, les tomates et les salades occupent la première place. La France c'est aussi un grand pays d'élevage: la production de viande et de lait est une des principales branches de l'activité rurale. Elle occupe la deuxième place dans le monde pour la fabrication des fromages dont la qualité et variété justifie sa réputation. 40 % des entreprises agricoles s'occupent de l'élevage des moutons et du bétail. Avec ses 3000 km de côtes, la France est aussi un pays de pêche.

La superficie agricole des terres arables comprend 61 % de la surface totale de la France. La moitié de ce territoire est occupée par les céréales, ensuite vont les cultures fourragères et oléagineuses. La production fourragère et céréalière existe partout en France. Parmi les céréales le blé, l'orge et l'avoine sont les plus répandus. Le riz a aussi trouvé sa place dans les plaines riches faciles à irriguer. La France est capable de produire tout son riz de consommation.

La vigne pousse au Sud de la France et est concentrée surtout dans le Midi méditerranéen, le Bordelais, la Bourgogne, la Champagne, l'Alsace. La France est aussi l'un des premiers pays producteurs de vin du monde. Elle exporte dans le monde entier ses meilleurs vins. Alors les spécialisations importantes de l'agriculture française sont vins de haute qualité et aussi

fruits et légumes. Les fruits et légumes sont les produits alimentaires les plus principales pour les Français. Le pays importe du coton, de la laine, du caoutchouc.

A l'heure actuelle, la France doit faire face à un problème d'excédents agricoles et des débouchés. Sa production agricole va s'orienter vers la viande de boeuf, les fruits et les légumes. La mécanisation agricole est en plein développement en France.

## Questionnaire

1. Pourquoi l'agriculture française est-elle très développée? 2 Combien de types d'agriculture existe-t-il en France? 3. Par quoi est représentée l'agriculture traditionnelle? 4. Quels trois types de ces exploitations peut-on nommer? 5. Les grandes fermes sont-elles répandues? 6. Est-ce que la production agricole française est très variée? 7. Quelle est l'une des branches principales de l'activité rurale? 8. La superficie des terres arables est-elle grande? 9. Comment est utilisé ce territoire? 10. Pouvez-vous nommer les céréales les plus répandues? 11. Où la vigne est-elle concentrée? 12. La France, qu'est-ce qu'elle exporte et importe? 13. Où l'agriculture française va-t-elle s'orienter?

### 2. Переведите на французский язык.

Франция – индустриальная и сельскохозяйственная страна. Сельское хозяйство занимает важное место в экономике Франции. Климат Франции мягкий и почвы плодородные. Сельскохозяйственная продукция Франции очень разнообразна. Разнообразны продукты растительного происхождения и продукты животного происхождения. Проблема сельскохозяйственного производства – это приспособление производства к рынку сбыта. Франция экспортирует хлеб, вина, фрукты, сахар. Две наиболее важные специализации сельского хозяйства Франции – это фрукты и вина высокого качества.

**3. Используя информацию заданий 1–2, составьте диалоги по теме «Сельское хозяйство Франции». При составлении диалогов используйте следующие клише.**

**Pour demander...**

**Pour répondre...**

J'ai entendu dire que... C'est ça, c'est vrai...

Est-ce vrai que... Mais bien sûr...

Je voudrais savoir... Oh, c'est magnifique...

Avez-vous visité... Oh, c'est impossible...

J'aimerais aussi voir... Vous avez raison...

Ça vous a plu ... Je suis très impressionné de...

## ТЕМА 5

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

entrer – поступить

être étudiant de la première année – быть студентом первого курса

passer – сдавать

une note – оценка

être au courant – быть в курсе

avoir 7 ans plus que qn – быть на 7 лет старше, чем кто-то

avoir 7 ans moins que qn – быть на 7 лет младше, чем кто-то

ressembler – быть похожим

enseigner – преподавать

être marié, -e – быть женатым, быть замужем

un mari – муж

une femme – жена

un neveu – племянник

une nièce – племянница

sociable – общительный

une belle-mère – свекровь, теща, мачеха

un beau-père – свекор, тесть, отчим

décéder – скончаться

habiter à part – жить отдельно

être en retraite – быть на пенсии

un potager – огород

un verger – плодовый сад

robuste – крепкий, сильный

souffrir – страдать

être riche en d'autres parents – иметь много других родственников

une tante – тетя

un oncle – дядя

adulte – взрослый

un fiancé – жених

épouser – жениться, выходить замуж

poser – сыграть свадьбу

## Ma biographie. Ma famille

Je suis né(e) en 19... A l'âge de 7 ans je suis allé(e) à l'école № 4 de Gorki. En 200 ... j'ai terminé l'école secondaire et je suis entré(e) à l'académie d'agriculture biélorusse. Maintenant je suis étudiant(e) de la première année de la faculté agronomique. Je fais bien mes études et je passe mes sessions d'examens presque toujours avec de bonnes notes. Mes parents sont contents de mes succès et ils sont constamment au courant de mes ambitions et de mes problèmes.

Notre famille n'est pas nombreuse mais très unie. Elle comprend 4 personnes: mon père, ma mère, mon frère, (ma soeur) et moi. Ma mère est assez jeune, elle a 46 ans. Elle est professeur de musique. Mon père est déjà âgé, il a 50 ans. Il est conducteur et part souvent en mission. Mon frère (ma soeur) a 7 ans plus (moins) que moi. C'est mon frère (ma soeur) aîné(e) cadet(te). Nous ne nous ressemblons pas du tout. Moi, je ressemble à mon père et ma soeur est tout le portrait de notre mère. Moi, je suis brun aux yeux gris, elle est blonde aux yeux marron. Elle est très sympathique, gaie et intelligente. Elle a déjà terminé l'institut des langues étrangères et travaille comme institutrice dans une école secondaire. Elle enseigne le français.

Elle est mariée et a deux enfants, un fils et une fille. Son mari est ingénieur et travaille dans une fabrique, il est à la tête d'un atelier. Mon neveu va déjà à l'école. Il fait ses études très bien, s'intéresse au sport, à la musique. Il est très sociable et a beaucoup d'amis. Ma nièce Hélène est encore petite et va au jardin d'enfant.

La belle-mère de ma soeur habite avec eux. Son beau-père est décédé il y a deux ans.

Mes grands-parents habitent à part (séparément) dans un petit village non loin de Gorki. Ils sont vieux et ne travaillent pas. Ils sont en retraite. Ils possèdent un potager et un verger où ils cultivent des fleurs, des légumes et des fruits. Dans leur verger il y a de grands pommiers, cerisiers, pruniers, poiriers, groseillers etc. Ils ont aussi des animaux domestiques: une vache, deux porcs et de la volaille (oies, canards, dindons, poules). En été pendant les vacances et parfois même le samedi ou le dimanche je vais les voir pour aider un peu. Mais ils sont encore assez robustes et ne souffrent pas d'une maladie quelconque.

Je suis riche en d'autres parents. J'ai encore deux tantes et trois oncles. Mes deux cousins et ma cousine unique sont adultes et habitent dans de différentes villes de notre république. Ma cousine a déjà le fiancé, bientôt elle va peut-être épouser et nous allons nocer.

## Questionnaire

1. Quel âge avez-vous? 2. Quand avez-vous terminé l'école secondaire?  
3. Qui êtes-vous à l'heure actuelle? 4. Est-ce que votre famille est grande?  
5. Parlez de votre mère et père! 6. Comment est votre soeur? 7. Quelle famille a-t-elle? 8. Ses enfants sont-ils grands? 9. Est-ce que ses beaux-parents habitent avec elle? 10. Avez-vous des grands-parents? 11. Sont-ils en retraite? 12. Qu'est-ce qu'il y a près de leur maison? 13. De quoi s'occupent-ils? 14. Allez-vous souvent les voir? 15. Quels parents proches avez-vous encore?

**2. Переведите письменно следующий диалог на русский язык. Закройте эту страницу и сделайте обратный перевод.**

– Permettez-moi de vous présenter les membres de ma famille. C'est ma mère, c'est mon père et c'est mon petit frère. Ma petite soeur est absente, elle se promène dans le jardin.

– Enchanté de faire votre connaissance.

– Nous le sommes aussi, Monsieur.

– Je trouve votre petit frère très amusant.

– Mon petit frère a un appétit surprenant. Il a toujours faim.

– Et votre petite soeur? Est-ce que vous me la présenterez?

– Bien sur, Monsieur, elle va venir. C'est aussi un être amusant.

**3. Спросите у вашего товарища.**

|            |                               |
|------------|-------------------------------|
| S'il a     | des parents                   |
|            | des frères et des soeurs      |
| Si         | son frère est marié           |
|            | ses parents travaillent       |
|            | son grand-père est retraité   |
|            | sa soeur cadette est écolière |
| Combien de | frères il a                   |
|            | soeurs il a                   |
| Quand      | il est né                     |
|            | est né son frère              |
| Quel âge   | il a                          |
|            | a son père (sa mère)          |
| Où         | il est né                     |
|            | il habite                     |
|            | il fait ses études            |

Le professeur. – Demandez à votre camarade s'il a des parents. Premier étudiant. – Avez-vous des parents? Deuxième étudiant. – Oui, j'ai des parents. – Non, je n'ai pas de parents.

4. Прочитайте дополнительный текст «Моя семья» (уч. Т. Л. Мельникова, стр. 108). Ответьте на вопросы по его содержанию. Передайте его содержание на русском и французском языках.

5. Подготовьте пересказ о вашей семье, употребляя слова и выражения заданий 1–4. Запишите его в тетрадь. Беседуя, составьте диалоги о внешности вашего брата (сестры, тети, дяди), о семье вашей сестры (брата и т. д.).

## ТЕМА 6

1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.

se présenter – представиться  
un prénom – имя  
un nom de famille – фамилия  
occupé, -e – занятый, -ая  
apprendre – учить  
tâcher – стараться  
passer le temps – проводить время  
pareil, -le – похожий, -ая  
sombre – темный  
des lèvres minces – тонкие губы  
porter des lunettes – носить очки  
une affaire – дело  
un défaut – недостаток  
têtu, -e – упрямый, -ая  
bavarder – болтать  
une émission – передача  
se disputer – ссориться  
se quereller – ссориться  
une modestie – скромность

### Ma carte de présentation CURRICULUM VITAE

NOM: Ivanova  
PRÉNOM: Anna  
DATE DE NAISSANCE: 11 septembre 1987

LIEU DE NAISSANCE: Minsk, Bélarus

ADRESSE: rue Pouchkinkaïa, 40/12

TÉLÉPHONE: 721-18-42

SITUATION FAMILIALE: célibataire

SANTÉ: parfaite

ÉTUDES: 1993–2004 – école secondaire n°32 (spécialisée en français)

2005 – cours des secrétaires

En ce moment je fais mes études à l'Académie agricole de Gorki.

STAGES: 2006–2007 – enseignement privé de la langue française.

2007–2008 – secrétaire dans l'entreprise "ABC".

QUALIFICATION SUPPLÉMENTAIRE: l'anglais;

connaissance de Word, Excel pour Windows 95.

HOBBYS: ski, tricotage, lecture, danse

RECOMMANDATIONS :

par N. B. Petrova, professeur de l'anglais de l'école n°35;

par S. T. Govorov, directeur des cours de secrétaires;

par N. V. Michine, manager de l'entreprise "ABC".

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Anna. C'est mon prénom. Mon nom de famille est Ivanova. J'ai 21 ans. Je suis née le 11 septembre. J'habite avec ma famille à Minsk. Notre famille est assez nombreuse: on est cinq, j'ai encore une sœur et un frère. On est très unis.

Je suis en première année de l'Académie agricole de Gorki. Aussi je travaille deux fois plus que d'habitude.

Comme vous pouvez le comprendre je suis fort occupée. Mais le soir quand j'ai un peu de temps libre j'aime bien lire un livre. Mon écrivain russe préféré est Anton Tchekhov. Je lis beaucoup de livres des écrivains français, car j'apprends la langue française. Je tâche de les lire en français mais ce n'est pas toujours facile.

Les week-ends j'ai plus de temps libre. Je préfère passer ce temps avec ma famille. Parfois nous allons tous ensemble au cinéma ou au concert. En hiver nous faisons du ski ou tout simplement nous nous promenons à la campagne.

Comme j'ai déjà dit, je fais mes études à l'Académie agricole, à la faculté économique. Mais je suis forte en français et la culture de la France et des autres pays francophones m'intéresse vraiment, voilà pourquoi je voudrais poursuivre mes études de français à l'Académie. Je ne sais pas encore ce que je vais faire après, mais je suis sûr que je vais trouver un travail d'économiste à la société étrangère ou quelque chose de pareil car aujourd'hui

d'hui la langue française n'est pas très populaire et il y a peu de gens qui la parlent bien.

J'ai beaucoup d'amis, mais Serge est mon meilleur ami. Il y a un an nous sommes devenus amis, car nous faisons nos études à Gorki. On se rencontre presque tous les jours.

Serge est grand et bien proportionné. Il est brun, ses yeux sont grands et sombres, il a un nez droit et des lèvres minces. Il porte des lunettes. Serge est un garçon gentil. Il a seulement 20 ans, mais il a un sens de la responsabilité, il finit toute affaire qu'il commence. Il a seulement un défaut, il est un peu têtu, mais malgré cela, il est très agréable de jouir de sa compagnie.

Nous passons beaucoup de temps ensemble. Parfois nous allons au cinéma ou au théâtre, ou nous nous baladons au centre de la ville en visitant les petits cafés, les musées, les galeries d'art. Nous pouvons bavarder des heures entières à propos des choses diverses. Nous discutons les films, les émissions et les livres.

Je ne me dispute jamais avec Serge. Mais si on se querelle un peu, on essaye de rétablir la paix tout de suite. Ce que j'adore chez lui c'est qu'il est toujours prêt à aider, à partager ses connaissances, ses pensées, ses sentiments. Je le respecte pour son équité, pour sa volonté forte, son intelligence et sa modestie.

## Questionnaire

1. Qui êtes-vous? 2. Quel âge avez-vous? 3. Où habitez-vous? 4. Est-ce que votre famille est nombreuse? 5. Qu'est-ce que vous faites dans la vie? 6. Comment passez-vous vos loisirs? 7. Etes-vous passionné pour quelque chose? 8. Avez-vous déjà choisi votre future spécialisation? 9. Quel travail voulez-vous avoir? 10. Quels sont vos projets professionnels? 11. Avez-vous beaucoup d'amis? 12. Vous voyez-vous souvent? 13. De quoi parlez-vous? 14. Vous disputez-vous souvent? 15. Quels traits de caractère appréciez-vous chez les gens et lesquels, par contre, vous n'aimez pas?

## ТЕМА 7

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

se réveiller – просыпаться

se dépêcher – торопиться

un cours – занятие  
faire la toilette – приводить себя в порядок  
Je mets peu de temps pour être prêt. – У меня уходит мало времени на то, чтобы собраться.  
quitter le foyer – выходить из общежития  
arriver à temps – приходить вовремя  
un réfectoire – столовая  
avoir faim – быть голодным  
rentrer au foyer – возвращаться в общежитие  
un film d'aventure – приключенческий фильм  
un enregistrement musical – музыкальная запись  
un roman policier – детектив  
collectionner les belles-lettres – коллекционировать художественную литературу  
être un amateur passionné du sport – быть страстным любителем спорта  
durer – длиться  
une occasion – возможность, случай  
se détendre – расслабиться, отдохнуть

### **Ma journée de travail. Mes loisirs**

Il est 7 heures du matin quand je me réveille. Je me dépêche car j'ai des cours du matin. Je me lève vite, je fais ma toilette: je me lave, me peigne, me brosse les dents, m'habille et prépare mon petit déjeuner moi-même. D'habitude je prends un oeuf à la coque, un sandwich au saucisson ou du fromage et du thé ou une tasse de café. Je mets peu de temps pour être prêt, je fais tout cela en une demi-heure. Ensuite je quitte le foyer. Le chemin me prend 10 minutes et je vais à pied. J'arrive à l'académie toujours à temps et même parfois bien avant l'heure, je ne retarde jamais.

Les cours commencent à 8 heures précises et finissent à une heure et quart. Avant les cours nous discutons les dernières nouvelles, nous parlons de nos études, du sport, des films qu'on vient de voir.

En général nous avons trois cours le matin et une fois par semaine encore un cours dans l'après-midi. Après les cours je vais au réfectoire ou au magasin pour acheter du pain, du lait, des oeufs et préparer le dîner.

J'ai faim et soif et mange avec un grand appétit. Mais j'ai encore beaucoup de devoirs à faire et dans une heure je vais déjà à la bibliothèque ou à la salle de lecture pour les préparer. Je rentre au foyer à 19 heures et prends

le souper. Je regarde la télé ou nous racontons notre journée dans notre chambre.

Pendant mes week-ends je pars habituellement à la maison chez mes parents. Je me rencontre avec mes amis d'école et nous allons souvent ensemble au cinéma, au concert, au stade. Je préfère les films d'aventure ou les comédies françaises. Quant à la musique c'est le jazz anglais que je préfère. J'ai beaucoup d'enregistrements musicaux et j'aime écouter la musique quand je suis libre. Parfois si le temps n'est pas beau je reste à la maison et lis des livres. Mon genre préféré ce sont les romans policiers. Nous avons déjà beaucoup de livres dans notre bibliothèque et collectionnons généralement les belles-lettres. Je suis aussi un amateur passionné du sport, je pratique le tennis et même je suis maître ès sport de tennis. Je suis toujours des émissions sportives à la télé, surtout les compétitions internationales ou les Jeux Olympiques.

Le soir nous allons avec mes amis à la discothèque qui dure jusqu'au minuit. C'est une bonne occasion de se détendre, faire la connaissance de jeunes filles et se donner le rendez-vous.

## Questionnaire

1. Quand vous levez-vous? 2. Combien de temps faites-vous votre toilette? 3. Prenez-vous le petit déjeuner? 4. Arrivez-vous aux cours à temps? 5. Restez-vous longtemps à l'académie? 6. Où allez-vous après les cours? 7. Comment vous reposez-vous après le dîner? 8. Est-ce que vous prenez le souper? 9. Comment finissez-vous votre journée de travail? 10. Où passez-vous le samedi et le dimanche? 11. Aimez-vous la musique, le sport, le cinéma? 12. Regardez-vous souvent la télé? 13. Où allez-vous habituellement le soir? 14. A quelle heure rentrez-vous à la maison?

**2. Переведите устно на французский язык следующие мини-диалоги по теме текста.**

– Когда обычно звенит твой будильник утром? – В шесть часов. Я ведь делаю зарядку, а потом еще бреюсь (навожу красоту перед зеркалом).

– А ты всегда завтракаешь? У тебя есть аппетит по утрам?

– Да, конечно. Я всегда хочу есть, так как я молод и много работаю, что требует хорошего питания.

– Согласен, это нормально для нашего возраста.

б) – Сколько времени тебе надо, чтобы добраться до места твоей учебы?

– Я иду обычно пешком минут двадцать. А ты приходишь на занятия всегда заранее или иногда опаздываешь?

– Нет, я люблю приходить немного раньше, чтобы еще успеть поболтать с друзьями, обсудить кое-какие новости.

– Да, ты совершенно прав. Ведь во время занятий надо внимательно слушать и писать конспекты, не отвлекаясь.

**3. Составьте и запишите в тетрадь рассказ о вашем рабочем дне и досуге. Подготовьте как можно больше вопросов к каждому предложению вашего рассказа.**

**4. Составьте письменно диалоги по данной теме, используя информацию заданий 1, 2, 3. Спросите друг у друга о вашем рабочем дне, свободном времени. Поинтересуйтесь в беседе о распорядке дня французского студента, его отдыхе.**

## ТЕМА 8

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

être ouvert – быть открытым

une catégorie – ступень

supérieur, -e – высший, -ая

donner l'instruction supérieure – давать высшее образование

préparer des gérants – готовить управляющих

un domaine privé – частное имение

être transformé – быть преобразованным

une transformation intérieure – внутреннее преобразование

changer son appellation – менять свое название

un statut – устав

porter son nom actuel – носить свое нынешнее название

un doyen – декан

un vice-recteur – проректор

suivre les cours à plein temps – учиться на дневном отделении

faire les cours par correspondance – учиться заочно

un baccalauréat d'études secondaires – аттестат о среднем образовании

apprendre les disciplines générales – учить общеобразовательные предметы

une géométrie descriptive – начертательная геометрия

un dessin technique – черчение  
étudier les matières spéciales – изучать специальные предметы  
se rapporter au futur métier – относиться к будущей профессии  
un travail de fin d'année – курсовая работа  
obtenir – получить  
disposer d'une bonne base matérielle – располагать хорошей матери-  
альной базой  
être équipé – быть оснащенным  
une salle de cours – учебная аудитория  
une salle de conférence – лекционная аудитория  
bénéficier d'une bourse – получать стипендию  
loger – жить  
un bâtiment – корпус  
une chaire – кафедра  
une salle de fête – актовъй зал  
orne la cité académique – украшать академический городок  
un buisson – кустарник  
un atelier de réparation – ремонтная мастерская  
former des spécialistes – готовить специалистов  
faire un grand apport – делать большой вклад

### **Notre Académie**

L'Académie d'agriculture biélorusse est la plus ancienne école supérieure agricole de notre république. Elle a été ouverte le 15 août 1840 et s'appelait à ce temps-là l'école agricole spéciale. Cette école avait deux catégories: supérieure et inférieure. La première catégorie donnait l'instruction supérieure et préparait des agronomes et des gérants pour les domaines privés et publiques, la seconde catégorie donnait l'instruction secondaire spéciale.

En 1848 la première catégorie de cette école a été transformée en institut agricole, la seconde catégorie est devenue l'école agricole spéciale.

Au cours de sa longue histoire de développement cette école agricole avait un grand nombre de transformations intérieures.

On changeait plus d'une fois son appellation, sa structure, son statut. Ce n'est qu'à partir de 1945 que cette ancienne école supérieure porte son nom actuel.

A présent elle compte 9 facultés, un doyen se trouve à la tête de chaque faculté. L'Académie est dirigée par le recteur et 6 vice-recteurs.

Les études durent cinq ans pour ceux qui suivent les cours à plein temps et six ans pour ceux qui font les cours par correspondance. Pour entrer à l'Académie il faut avoir un baccalauréat d'études secondaires générales ou techniques et réussir aux examens de concours. Il existe aussi des cours préparatoires pour les personnes qui veulent entrer dans les facultés.

Les deux premières années d'études à l'Académie c'est le cycle de formation fondamentale. Les étudiants apprennent les disciplines générales telles que les hautes mathématiques, la physique, la chimie, la géométrie descriptive, le dessin technique, la philosophie et une des 3 langues étrangères. A partir de la troisième année, on commence à étudier les matières spéciales qui se rapportent au futur métier. En même temps les étudiants préparent les travaux de fin d'année et font leur stage pratique dans les coopératives agricoles de production et d'autres entreprises du complexe agro-industriel.

Pour obtenir le diplôme vers la fin des études à l'Académie chaque étudiant doit passer les examens d'Etat et préparer un travail de diplôme et le soutenir devant une commission compétente.

L'Académie dispose d'une bonne base matérielle et expérimentale. Ses cabinets, laboratoires et ateliers sont équipés d'appareils, d'installations, de dispositifs, de bancs d'études modernes. Les salles de cours et de conférences sont vastes et claires. L'Académie possède une bibliothèque richissime. Les étudiants peuvent se servir de tous les manuels et ouvrages nécessaires pour leurs études.

Presque tous les étudiants bénéficient d'une bourse d'Etat. Ceux qui viennent d'autres villes logent dans 14 foyers qui se trouvent non loin de la Cité académique. L'Académie n'arrête pas de grandir. Aujourd'hui elle dispose de 16 bâtiments où se trouvent des salles d'études, des laboratoires, des ateliers et des chaires. Il y a aussi plusieurs salles de fête et de réunions, des gymnases, une piscine et un stade.

Beaucoup de jardins et de parcs ornent la Cité académique; le dendrium a une grande valeur, c'est un monument naturel qui possède plus de 500 espèces d'arbres et de buissons. L'Académie dispose aussi d'un jardin botanique qui possède une collection de plantes rares. Des champs expérimentaux, des fermes d'élevage de race, une station vétérinaire, des ateliers de réparation sont la base pour le stage pratique et les recherches scientifiques des étudiants de toutes les facultés.

L'Académie a formé des dizaines de milliers de spécialistes qui travaillent dans tous les domaines de l'agriculture. Parmi eux il y a beaucoup de savants célèbres comme Sovétov, Rytov, Stébout et d'autres. En même

temps l'Académie est un grand centre de recherches scientifiques. Cette école a fait un grand apport dans le développement de la science agricole.

### Questionnaire

1. L'Académie d'agriculture quand a-t-elle été fondée? 2. Qu'est-ce qu'elle représentait en ce temps-là? 3. En quoi consistaient ses transformations intérieures? 4. Depuis quand porte-t-elle son nom actuel? 5. Comment est l'académie d'aujourd'hui? 6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour obtenir le diplôme? 7. L'Académie que possède-t-elle? 8. Les étudiants de quoi disposent-ils pour leurs études et leur repos? 9. Comment est la Cité académique? 10. Quel est son apport dans la science et la production agricole?

**2. Сократите текст, оставив только те его абзацы, которые составляют основное содержание текста. Запишите резюме текста в тетрадь и поставьте к каждому его предложению как можно больше общих и специальных вопросов.**

**3. Прслушайте следующий текст на понимание на слух.**

Скажите, что общего есть между нашей академией и данным сельскохозяйственным институтом. (уч. З. Д. Ветрова, с. 10, 28).

**4. Составьте вопросы к предложенным ответам в следующем диалоге.**

– ...?

– Oui, notre Académie a plus de 170 ans.

– ...?

– Non, pas toujours. Autrefois elle s'appelait l'école agricole technique et l'institut agricole.

– ...?

– En 1840 et en 2015. — ....?

– Plus de 12 mille étudiants font leurs études aux cours réguliers et par correspondance.

– ...?

– Le campus de notre Académie comprend 12 foyers estudiantins, un réfectoire, un grand complexe sportif etc.

**5. Подготовьте дома диалоги по ситуациям темы:** а) Вы находитесь в музее академии и беседуете о ее истории со студентом из Франции. б) Вы встречаетесь во время каникул со своим одноклассником, который учится в другом вузе, и спрашиваете друг друга о ваших учебных заведениях.

## ТЕМА 9

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

accorder une attention particulière – уделять особое внимание

un article – статья

urgent – срочный, неотложный

assurer la pureté de l'air – обеспечить чистоту воздуха

améliorer – улучшать

exercer une influence – оказывать влияние

dangereux – опасный

empoisonner – отравлять

une centrale atomique – атомная станция

nuisible – вредный

une source – источник

lutter contre la pollution – бороться против загрязнения

une pluie acide – кислотный дождь

comporter – содержать

se mêler – смешиваться

élaborer – разрабатывать

empêcher – мешать

menacer – угрожать

sauver la nature – спасти природу

être inquiet – быть обеспокоенным

des poumons – легкие

le sort des lacs – судьба озер

interdire la chasse – запретить охоту

être inscrit – быть записанным

être destiné – быть предназначенным

en voie de disparition – на пути к исчезновению

une cigogne – аист

un bison – зубр

une réserve – заповедник

sauvage – дикий

un préjudice – ущерб

des cendres radioactives – радиоактивные осадки

une conséquence – последствие

contaminé – зараженный

effectuer – осуществлять  
des enfants cancéreux – дети, больные раком  
un effort – усилие  
indispensable – необходимый

## **La protection de l'environnement au Bélarus**

Au Bélarus on accorde une attention particulière à la protection de l'environnement. Dans la constitution de notre république il y a même un article consacré à ce problème urgent. Cet article dit que les citoyens doivent protéger et rationnellement exploiter le sol, les eaux, la faune, la flore, qu'il est nécessaire d'assurer la pureté de l'air et de l'eau pour améliorer l'environnement.

Le développement de la technique, la construction des usines et le développement des grandes villes — tout cela exerce une influence sur la nature. La pollution c'est la présence dans l'atmosphère de grandes quantités des produits chimiques dangereux, généralement créés par l'homme. La pollution empoisonne l'air, l'eau, la terre. Les usines, les centrales atomiques rejettent des produits chimiques nuisibles pour l'homme et pour les animaux. Les transports automobiles sont à présent la principale source de la pollution de l'air dans les grandes villes. Ce problème ne peut pas être résolu pour le moment. Une chose est sûre: la ville et la nature doivent vivre sans conflit. C'est pourquoi il faut protéger la nature et lutter contre la pollution.

Les pluies acides, c'est un problème assez grave. Les fumées des usines et les gaz rejetés dans l'atmosphère comportent les produits nuisibles qui se mêlent à la pluie et la neige. Ces pluies empoisonnent le sol, attaquent les forêts. Dans notre pays on élabore des technologies nouvelles pour empêcher la pollution de l'atmosphère.

La nature ignore les frontières nationales. La crise écologique menace le monde entier. L'air, l'eau, la terre sont pollués. Chacun doit faire tout son possible pour sauver la nature et la vie sur la Terre. Nous sommes inquiets sur le sort des lacs, des mers, des fleuves et des forêts qui sont les poumons du pays. Dans notre république on contrôle le travail des usines qui polluent l'air et les rivières, on étudie les fonctions écologiques des forêts, leur importance pour la vie de l'homme, on interdit la chasse aux animaux qui sont inscrits dans "le Livre rouge". Ce livre est destiné à protéger les animaux, les oiseaux et les plantes rares en voie de disparition tels que, par exemple, la cigogne blanche, le loup rouge, le bizon et beaucoup d'autres. Pour protéger la faune et la flore on organise des réserves. Notre république compte environ 5 réserves et parcs nationaux où la nature reste à l'état sauvage. Ci-

tons les réserves Bélovejskaia pouchtcha, Bérézinski, Nalibokski, Pripiatski où il est interdit de chasser, de pêcher, de cueillir les plantes médicinales.

Le 26 avril 1986 est la date noire dans l'histoire de notre république. Le préjudice causé par Tchernobyl au Bélarus est énorme. Près de deux tiers des cendres radioactives ont affecté le Bélarus en couvrant 27 % de son territoire. Le fond génétique de la nation se trouve devant une menace mortelle. Le gouvernement biélorusse fait tout son possible pour la liquidation des conséquences de l'avarie de Tchernobyl. Les zones fermées ont été organisées dans les régions contaminées par retombées atomiques. On a fait évacuer des personnes des régions particulièrement polluées. On effectue des mesures agrotechniques sur les terres contaminées. Dans la région de Minsk on a ouvert un centre pour les enfants cancéreux.

L'homme est une partie de la nature et il doit vivre en harmonie avec elle. Un seul pays ne peut pas résoudre le problème de la protection de notre planète. La coopération internationale, les efforts communs de tous les peuples sont indispensables.

### Questionnaire

1. Est-ce qu'on fait une grande attention à la protection de l'environnement dans notre république? 2. Que prévoit l'un des articles de notre constitution? 3. Quelle est la principale source de pollution de l'air dans les grandes villes? 4. Pourquoi faut-il protéger la nature et lutter contre la pollution? 5. Pourquoi les pluies acides sont-elles dangereuses pour l'environnement? 6. Qu'est-ce qu'on fait pour la protection de la nature dans notre république? 7. "Le Livre rouge", pour quel but est-il destiné? 8. Pour quel but organise-t-on des réserves et des parcs nationaux? 9. Combien est-ce qu'on en compte dans notre république? 10. La tragédie de Tchernobyl, quel préjudice a-t-elle causé à notre pays? 11. Comment réalise-t-on le programme de liquidation des conséquences de cette avarie?

**2. Сократите текст, оставляя лишь те абзацы, которые передают основную мысль текста. Сделайте такую же работу с предложениями этих абзацев. Составьте устно резюме текста.**

**3. Прочтите следующий текст, постарайтесь понять его без словаря и скажите, какие водные источники считаются во Франции наиболее загрязненными и почему.**

La salubrité des plages s'est récemment améliorée, mais 30 % d'entre elles restent polluées. La pollution des plages (et du milieu marin en général) provient de plusieurs sources: déversements accidentels des navires, produits transportés par les fleuves, pollutions domestiques et industrielles.

Après s'être détériorée jusqu' à ce dernier temps, la situation est un peu plus favorable depuis quelques années.

Il n'en est pas de même pour les autres lieux de baignade. Plus de la moitié des rivières ont une eau de mauvaise qualité ou momentanément polluée. Contrairement à ce qu'affirmait la campagne publicitaire de Rhône-Poulenc, une étude réalisée par le secrétariat d'Etat à l'environnement a mis en évidence la responsabilité des phosphates contenus dans les lessives.

On observe cependant des améliorations dans certaines rivières. C'est le cas par exemple de la Seine, qui devrait être totalement dépolluée dans l'immédiat. Pour les baigneurs qui ne vont pas à la mer, mieux vaut en tout cas choisir les étangs ou les lacs, qui sont moins fréquemment pollués que les rivières.

**4. Прочитайте и переведите дополнительный текст. Составьте затем небольшой рассказ на французском языке на тему: «Шум – самое большое зло в окружающей среде для здоровья человека».**

**5. Запишите резюме основного текста в тетрадь и подготовьте его рассказ. Поставьте к каждому его предложению как можно больше вопросов. Используя информацию 1, 3, 4 организуйте дискуссию по следующим вопросам.**

1. Состояние окружающей среды.
2. Мероприятия по охране окружающей среды в вашей республике.
3. Экологические проблемы Франции.

## ТЕМА 10

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

- responsable – ответственный
- inquiétant, -e – беспокойный, -ая
- signifier – означать
- des acquis – навыки
- une chaire – кафедра
- un titre – звание
- former – готовить
- une conservation – хранение
- un enseignement – обучение
- enseigner – преподавать
- un étudiant adulte – старшекурсник

une récolte – урожай  
obtenir les permis de conduire – получить водительские права  
un but – цель  
avoir à sa disposition – иметь в своем распоряжении  
des champs d'essais – опытные поля  
un verger – плодовый сад  
un potager – огород  
une serre – теплица  
un rapport – доклад  
prendre part – принимать  
un vainqueur – победитель  
conférer – присваивать  
un promu – выпускник  
en qualité – в качестве  
une entreprise – предприятие

### **Faculté agronomique**

Agronome c'est une profession responsable et inquiétante. Devenir agronome cela signifie aimer la terre et les plantes, savoir bien leurs besoins et posséder beaucoup d'autres acquis dans de différents domaines des connaissances agricoles.

A partir de 1840 on a commencé à préparer à l'académie des agronomes avec l'instruction supérieure. A présent la faculté possède 6 chaires où travaillent beaucoup de professeurs avec des grades et titres scientifiques. La faculté forme des spécialistes d'après les spécialités suivantes: "Agronomie" et "Sélection et production des semences". L'enseignement dure 4 années et 3 années après la sortie des technicums agricoles.

Les sciences principales qu'on enseigne à la faculté sont les suivantes: agriculture, culture des plantes, production du fourrage, sélection et production de semences, technologie et conservation de la production agricole, agrométéorologie, élevage, technique calculatrice.

Les étudiants adultes étudient encore le cours spécial des systèmes de l'agriculture par zones, des technologies intensives et programmation de la récolte, des cultures industrielles et de bonification.

Pendant leurs études les étudiants font le stage technologique, de production scientifique et agronomique et obtiennent les permis de conduire du tractoriste. Pour ce but la faculté a à sa disposition des champs d'essais, un verger, un potager et une serre. Dès les premiers pas de leurs études les étu-

dians s'initient au travail scientifique sur les champs d'essais et aux laboratoires de la faculté. Les étudiants qui font bien leurs études entrent au doctorat après la sortie de l'académie.

Sur les résultats obtenus ils font des rapports pendant des conférences scientifiques de l'académie et d'autres écoles supérieures agricoles, prennent part aux concours des travaux de diplôme. Les étudiants de la faculté étaient plusieurs fois les lauréats et les vainqueurs de l'olympiade "Etudiant et progrès scientifique et technique" de chimie, de biologie et d'agronomie.

A la fin des études la spécialité d'agronome est conférée aux promus de la faculté. Ils travaillent en qualité d'agronomes des entreprises agro-industrielles, agrofirmer, systèmes scientifiques et de production, dans des exploitations de fermier et des coopératives agricoles de production.

### Questionnaire

1. Devenir agronome qu'est-ce que cela signifie? 2. Quand est-ce qu'on a commencé à préparer des agronomes à l'académie? 3. D'après quelles spécialités la faculté forme-t-elle les spécialistes? 4. Quelles sont les sciences principales qu'on enseigne à votre faculté? 5. Les étudiants adultes qu'est-ce qu'ils étudient encore? 6. Combien de stages pratiques font les étudiants de votre faculté? 7. Qu'est-ce qu'il y a à la disposition des étudiants? 8. Est-ce qu'on s'initie à la recherche scientifique? 9. Quelle spécialité est conférée aux promus de la faculté? 10. Où et en qualité de qui travaillent-ils?

### ТЕМА 11

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

être ouvert – быть открытым

faire le stage pratique – проходить практику

étudier – изучать

acquérir une expérience – приобретать опыт

des ateliers d'études – учебные мастерские

des machines-outils – станки

obtenir – получать

faire ses études aux cours réguliers – учиться на дневном отделении

faire ses études par correspondance – учиться заочно

une chaire – кафедра

enseigner – преподавать  
être installé – размещаться  
un bâtiment d'études – учебный корпус  
un enseignement – обучение  
préparer des spécialistes – готовить специалистов  
un perfectionnement – совершенствование  
élaborer – разрабатывать  
un étudiant adulte – старшекурсник  
prendre part – принимать участие  
entrer au doctorat – поступить в аспирантуру  
un sortant – выпускник  
recevoir une nomination – получить назначение  
un dirigeant – руководитель  
un adjoint – заместитель  
occuper un emploi – занимать должность

### **Faculté de la mécanisation d'agriculture**

Notre faculté a été ouverte en 1947. Chaque année 100 étudiants entrent à la première année de la faculté. Deux fois par an nous avons la session d'examens. Après chaque année nous avons le stage pratique et ensuite un mois de vacances. Nous faisons notre stage pratique au polygone d'études, aux usines, dans les coopératives agricoles de production, etc.

Nous étudions beaucoup de disciplines spéciales: machines agricoles, électrotechnique, tracteurs et automobiles, etc. Pendant notre stage pratique nous acquérons une grande expérience en matière de conduite, d'installation et de réglage des machines agricoles. Pour ce but à la faculté il y a des ateliers d'études où les étudiants travaillent avec de différentes machines-outils et une installation de serrurier et de soudure.

Tous les étudiants obtiennent les spécialités de chauffeur et de tracteuriste. Ingénieur-mécanicien a l'affaire non seulement avec une technique agricole et des métaux mais aussi avec du sol, des plantes agricoles, des animaux, des engrais, avec les questions du projet et de l'exploitation de la technique. Voilà pourquoi les étudiants de notre faculté étudient la technologie de la production des cultures des plantes et de l'élevage, la technologie des métaux, la mécanique rationnelle, la théorie des machines agricoles. Les connaissances reçues par les étudiants pendant les études à l'académie permettent aux futurs spécialistes d'acquérir des expériences pratiques, apprendre mieux les conditions du travail d'avenir.

On peut faire ses études aux cours réguliers et par correspondance. A la faculté il y a 11 chaires où enseignent les professeurs expérimentés, les docteurs et les candidats ès sciences techniques. Laboratoires, cabinets, salles d'études sont installés dans cinq bâtiments d'études. L'enseignement dure 4 années.

Notre faculté prépare les spécialistes d'après 2 spécialités: "Mécanisation de la production agricole" et "Mécanisation des travaux de bonification". A la faculté on effectue un grand travail pour le perfectionnement des moyens de mécanisation, de technologie de cultivation et de récolte des cultures agricoles. Les savants de la faculté élaborent de nouvelles machines agricoles et leurs organes de travail.

Les étudiants adultes de la faculté prennent part à la réalisation de ces travaux. Les meilleurs parmi eux entrent au doctorat (en année de thèse) après la sortie de l'académie.

Les sortants de notre faculté reçoivent une nomination dans les coopératives agricoles de production, les stations expérimentales et les firmes agraires commerciales, aux usines et organisations de construction, ministères, écoles supérieures, instituts de recherches scientifiques, technicums. Ils travaillent en qualité de dirigeants ou d'adjoints des dirigeants dans de différentes entreprises agricoles, comme ingénieurs en chef, professeurs des établissements d'études et occupent d'autres emplois.

## Questionnaire

1. Quand votre faculté a-t-elle été ouverte? 2. Combien de fois par an avez-vous des sessions, des vacances et des stages pratiques? 3. Quelles disciplines spéciales étudie-t-on à votre faculté? 4. Qu'est-ce qu'il y a à la disposition des étudiants? 5. Quelles spécialités obtiennent les étudiants? 6. Combien de chaires y a-t-il à la faculté? 7. Est-ce que l'enseignement dure longtemps? 8. D'après quelles spécialités prépare-t-on les spécialistes? 9. Les savants de la faculté sur quels problèmes travaillent-ils? 10. Qui entre au doctorat? 11. Les promus de votre faculté, où et en qualité de qui travaillent-ils habituellement?

## ТЕМА 12

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

par hasard – случайно  
jeter – заложить  
un drainage de poterie – гончарный дренаж  
former – готовить  
un aménagement – обустройство  
une bonification – мелиорация  
l'économie des eaux – водное хозяйство  
l'aménagement des localités rurales – обустройство сельских террито-  
рий  
recruter – набирать  
faire ses études – учиться  
aux cours réguliers – на дневном отделении  
par correspondance – заочно  
une chaire – кафедра  
civil – гражданский  
un local – помещение  
un bâtiment d'études – учебный корпус  
posséder – иметь  
un ordinateur – компьютер  
un projecteur – проектировщик  
à la sortie – по окончании  
bâtir – строить  
une route – дорога  
une alimentation en eau – водоснабжение  
une élévation – повышение  
un tracé de plan – планировка  
l'aménagement d'espaces verts – озеленение  
une destination – назначение  
un promu – выпускник  
un contremaître – мастер  
un producteur de travaux – прораб  
un collaborateur scientifique – научный сотрудник  
un emploi – должность

### **Faculté de bonification des terres et de construction**

La faculté de bonification des terres et de construction a été ouverte en 1919 comme une section culturtechnique. Cela n'était pas par hasard. Les travaux classiques de drainage des terres ont été réalisés ici à Gorki dans les

années 1853-1860. C'est à cette époque-là qu'à Gorki on a jeté le drainage de poterie qui représente un grand intérêt même à l'heure actuelle.

Notre faculté forme des ingénieurs-hydrotechniciens et des ingénieurs de l'aménagement agro-industriel d'après 2 spécialités: "Bonification des terres et économie des eaux", "Aménagement des localités rurales". En première année on recrute 5 groupes. On peut faire ses études aux cours réguliers et par correspondance. A notre faculté il y a 6 chaires.

Après chaque année les étudiants de notre faculté font leur stage pratique dans les organisations de construction civile industrielle et de l'économie des eaux de notre république.

A l'heure actuelle près de 2000 étudiants font leurs études à la faculté. Tous les locaux de la faculté et son décanat se trouvent dans le bâtiment d'études № 11. La faculté possède la base matérielle moderne, le laboratoire de calcul et électronique avec des ordinateurs individuels et des lieux de travail automatisés pour les projecteurs.

A la sortie de l'académie les ingénieurs-hydrotechniciens travaillent dans les organisations de bonification, de construction et de l'économie des eaux.

Ces organisations bâtissent des cités, des routes, des objets d'alimentation en eau et de canalisation. Sous la direction et à l'aide des ingénieurs-hydrotechniciens on construit des systèmes de bonification et d'exploitation de l'eau, on effectue leur service technique, on s'occupe de l'élévation de la fertilité du sol.

Quant aux ingénieurs d'aménagement agro-industriel ils sont formés pour l'activité dans le domaine de tracé de plan, de construction des bâtiments et d'aménagement d'espaces verts des localités rurales, des terrains et des territoires, des routes de destination locale.

Diplômés de notre faculté, les promus vont travailler dans de différents coins de notre république comme ingénieurs (en chef), ingénieurs-constructeurs, contremaîtres, producteurs de travaux, inspecteurs, collaborateurs scientifiques, laborants, enseignants-stagiaires, conseillers pour les exploitations fermières ou de bail et dans les coopératives.

Ils occupent des emplois dans les exploitations de l'aménagement des complexes naturels, dans les organisations de construction, dans des coopératives agricoles de production.

## **Questionnaire**

1. Quand a été ouverte la faculté de bonification des terres et de construction? 2. Pourquoi cela n'était pas par hasard? 3. Votre faculté, qui forme-t-

elle? 4. Comment peut-on faire ses études à votre faculté? 5. Combien de chaires y a-t-il à votre faculté? 6. Où fait-on le stage pratique? 7. Combien d'étudiants font leurs études à la faculté? 8. Où travaillent habituellement des ingénieurs-hydrauliciens? 9. De quoi s'occupent-ils? 10. Les ingénieurs d'aménagement agro-industriel, pour quel but sont-ils formés? 11. En qualité de qui travaillent les promus de votre faculté? 12. Quels emplois occupent-ils?

### ТЕМА 13

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

être fondé – быть основанным

une formation – подготовка

lié – связанный

l'exploitation du sol – землепользование

une propriété foncière – землевладение

une mesure – мера

un droit foncier – земельное право

essentiel, -le – главный, -ая

les recherches du génie – инженерные изыскания

une essence – сущность

accomplir – выполнять

la levée du terrain – съемка местности

une élaboration – разработка

un niveau – уровень

une activité multiforme – многогранная деятельность

en premier lieu – в первую очередь

un projet – планировка, проектирование

une route – дорога

une localité rurale – сельская местность

une direction – направление

une estimation – оценка

qualitatif, -ve – качественный, -ая

quantitatif, -ve – количественный, -ая

un milieu – среда

une raison – причина

par l'intermédiaire – посредством

un rapport – отношение, доклад

un sortant – выпускник  
à connaissances étendues – широкого профиля  
un pouvoir local – местная власть  
une majorité écrasante – подавляющее большинство

### **Faculté d'aménagement foncier**

Notre faculté a été fondée en 1924 mais la formation d'après cette spécialité a été commencée il y a plus de 135 ans (les classes d'arpentage et de taxation).

Toutes les questions liées avec l'utilisation de la terre, avec la construction de n'importe quel objet ou avec l'exploitation du sol, de la propriété foncière, toutes ces mesures commencent par les travaux d'organisation agraire.

A la faculté il y a 3 chaires: l'aménagement foncier, la géodésie et la photogrammétrie, le cadastre et le droit foncier.

L'un des aspects essentiels des travaux du spécialiste de la faculté d'aménagement foncier ce sont les recherches du génie. Les disciplines telles que géodésie, photogrammétrie, cartographie aident à comprendre leur essence. Nos spécialistes accomplissent de différentes levées des terrains pour l'élaboration et la correction des plans à l'aide des instruments géodésiques les plus modernes: niveaux, théodolites, télémètres à laser.

Dans l'activité multiforme des spécialistes de notre faculté en premier lieu on peut citer le projet.

L'art de projet est assimilé pendant l'étude des disciplines théoriques générales et spéciales: projet et construction des routes locales, tracé des plans des localités rurales.

La direction la plus importante de l'activité de service d'aménagement foncier c'est l'estimation qualitative et quantitative de toutes les terres à la base du cadastre foncier. Les travaux d'organisation agraire pour la création du milieu favorable écologique et social jouent un grand rôle. C'est pour cette raison qu'on étudie à la faculté chimie, écologie agricole, protection de l'environnement. Par l'intermédiaire de la réglementation de l'aménagement foncier l'Etat réalise tous ses projets dans le domaine des rapports fonciers. Pour cette raison le spécialiste de notre faculté doit avoir une formation excellente juridique. Cela se fait pendant l'étude d'un cours fondamental du droit foncier.

Les sortants de notre faculté sont des spécialistes à connaissances étendues. Ils sont en même temps ingénieurs et économistes, juristes et repré-

sentants du pouvoir local. Ils travaillent en majorité écrasante dans des instituts de projets et de recherches scientifiques, et dans ses filiales régionales, dans des Soviets des députés du peuple des villes, des régions et des districts.

### Questionnaire

1. Quand a été fondée votre faculté? 2. Est-ce qu'on prépare depuis longtemps d'après cette spécialité? 3. Quelles mesures sont liées avec la réglementation de l'exploitation de la terre? 4. Pour quel but étudie-t-on la géodésie? 5. Quand utilise-t-on les instruments géodésiques? 6. Est-ce que l'étude du projet a une grande importance? 7. Quelle est l'orientation principale de l'activité de service d'aménagement foncier? 8. Est-ce que cette spécialité est liée à la protection de l'environnement? 9. Pourquoi est-ce que le spécialiste de votre faculté doit avoir une formation juridique? 10. Où travaillent les spécialistes de votre faculté?

### ТЕМА 14

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

un boursier de thèse – аспирант

un compétiteur – сотрудник

soutenir – защитить

un promu – выпускник

obtenir – получить

un poste – должность

un enseignant – преподаватель

une chaire – кафедра

une alimentation – кормление

une race ovine – порода овец

une pisciculture – рыбоводство

enseigner – преподавать

у compris – включая

le règlement du trafic – правила дорожного движения

obtenir les permis de conduire – получить водительские права

avicole – птицеводческий

une apiculture – пчеловодство

prêter une attention particulière – уделять особое внимание

un poisson – рыба  
une abeille – пчела  
une entreprise de transformation – перерабатывающее предприятие  
un dirigeant – руководитель  
une possibilité – возможность  
une station d'essai – опытная станция

### **Faculté de biotechnologie et d'aquaculture**

L'élevage est une branche essentielle de la production agricole. Il est organiquement lié à l'agriculture, mécanisation, génétique, cybernétique, économie, etc.

La faculté de biotechnologie et d'aquaculture a été ouverte à l'académie en 1930. Actuellement les étudiants biélorusses et ceux des autres pays de CEI étudient à la faculté. Chaque année plus de 20 boursiers de thèse et compétiteurs font leurs études au doctorat. Pour obtenir un diplôme d'ingénieur-zootechnicien, à la fin des études chaque étudiant doit passer les examens d'Etat, préparer un travail de diplôme et le soutenir devant une commission compétente. Les meilleurs promus obtiennent des recommandations au doctorat ou aux postes des enseignants-stagiaires de notre faculté. A la faculté il y a 7 chaires: de physiologie, de biotechnologie et de médecine vétérinaire, d'alimentation des animaux agricoles, d'élevage des animaux agricoles, d'élevage de porcs et des races ovines, d'élevage de bétail, de pisciculture où enseignent plus de 50 professeurs y compris 5 docteurs ès sciences agricoles et vétérinaires, etc.

Au cours des études on apprend beaucoup de matières spéciales technologiques qui se rapportent au futur métier et encore chimie, zoologie, technique calculatrice, génétique, microbiologie, physiologie, électrification, règlement du trafic, etc. Les étudiants peuvent aussi obtenir les permis de conduire.

A la faculté on forme zooingénieurs, technologues et sélectionneurs pour le travail dans des coopératives agricoles de production, des exploitations de fermier, aux entreprises du bétail de race, dans des fabriques avicoles et stations expérimentales, aux centres de sélection et hybride, aux instituts de recherches scientifiques, de pisciculture et d'apiculture.

Pendant les cours on prête une attention particulière à l'étude du bétail laitier, des porcs, des ovins, des poissons et des abeilles.

Les étudiants font leur stage d'études et de production dans de différentes entreprises agricoles y compris des fermes automatisées et des entreprises de l'industrie de transformation. Ensuite les promus travaillent dans

ces entreprises en qualité de dirigeants, de spécialistes en chef ou comme zooingénieurs en chef.

En 1994 la spécialisation "Sélection et biotechnologie des animaux agricoles" a été ouverte à la faculté. Dès 1996 les jeunes gens ont la possibilité d'obtenir une nouvelle spécialisation qui s'appelle "Pisciculture agricole et industrielle". Les spécialistes vont travailler aux entreprises avec le bétail de race, aux centres d'hybride et de sélection, aux stations de contrôle et d'essai.

### Questionnaire

1. A quoi est lié l'élevage? 2. Votre faculté quand a-t-elle été ouverte à l'académie? 3. Qui fait ses études à la faculté? 4. Est-ce qu'il y a des boursiers de thèse à la faculté? 5. Quand et comment soutient-on le travail de diplôme? 6. Combien de chaires y a-t-il à votre faculté? 7. Est-ce qu'on étudie beaucoup de disciplines spéciales? 8. Où les étudiants font-ils leur stage pratique? 9. En qualité de qui travaillent vos promus? 10. Depuis quand les nouvelles spécialisations sont-elles ouvertes?

### ТЕМА 15

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

un enseignement – обучение

une soutenance – защита

obtenir une spécialité – получить специальность

une chaire – кафедра

un étudiant adulte – старшекурсник

être lié – быть связанным

une entreprise – предприятие

prêter une attention – уделять внимание

un ordinateur individuel – персональный компьютер

des valeurs mobilières – ценные бумаги

une société anonyme – акционерное общество

une société avec responsabilité limitée – общество с ограниченной ответственностью

des permis de conduire – водительские права

un promu – выпускник

des données – данные  
dépouiller – обработать  
être obligé – быть обязанным  
être en rapport – общаться  
un tribunal – суд  
un parquet – прокуратура  
favoriser – благоприятствовать  
une introduction – внедрение  
un chef-comptable – главный бухгалтер  
un sous-chef – заместитель

### **Faculté de comptabilité**

A l'académie la préparation des économistes de comptabilité a été commencé en 1958 aux cours réguliers et en 1959 par correspondance. L'enseignement dure 4 années et finit par la soutenance du travail de diplôme. La spécialité qu'on obtient à la fin d'études c'est l'économiste de comptabilité et des finances.

A la faculté il y a 5 chaires: de comptabilité, de statistique et de l'analyse économique, des finances et du contrôle dans l'agriculture et d'autres où travaillent plus de 60 professeurs.

Les étudiants adultes apprennent beaucoup de disciplines spéciales qui sont liées avec leur future profession c'est-à-dire l'organisation de la comptabilité économique dans les entreprises du complexe agro-industriel. On prête une grande attention à l'introduction des calculateurs électroniques dans l'agriculture et aussi au travail avec des ordinateurs individuels. A la chaire des finances et du contrôle on étudie les questions de formation du marché financier, de classification d'émission et de diffusion des valeurs mobilières, de l'assurance financière et de crédit des sociétés anonymes, des sociétés avec responsabilité limitée et des exploitations de fermier.

Au cours des études les étudiants font un stage d'études, quatre stages technologiques et trois stages de production. Pendant cette période les étudiants étudient les opérations technologiques directement à la production et obtiennent la profession ouvrière "Opérateur des calculateurs électroniques" dans des exploitations concrètes. Pendant les études à l'académie chaque étudiant a la possibilité d'obtenir aussi les permis de conduire.

Les comptables effectuent le travail de collecte, de systématisation et d'analyse des données de l'activité économique. Le travail de comptable est intéressant et créateur. Il doit savoir dépouiller l'information de différents

documents, il est obligé d'être en rapport avec des dirigeants des entreprises, des spécialistes, des ouvriers et des employés d'autres organisations et organes financiers, du tribunal, du parquet. Son devoir est de protéger les intérêts de son entreprise et des membres de son collectif, favoriser à l'introduction de nouvelles technologies, de toutes les réalisations du progrès.

Les promus de la faculté peuvent travailler comme chefs-comptables, sous-chefs des comptables principaux, réviseurs des entreprises et des organisations du complexe agro-industriel. Beaucoup d'eux sont dirigeants de différentes organisations et entreprises, professeurs des écoles supérieures, des technicums, des écoles techniques professionnelles, etc.

### Questionnaire

1. Quand est-ce qu'on a commencé à préparer des économistes de comptabilité? 2. Quelle spécialité obtient-on à votre faculté? 3. Combien de chaires y a-t-il à votre faculté? 4. A quoi est-ce qu'on prête une attention particulière? 5. Quelle matière spéciale est liée à votre future profession? 6. Combien de stages pratiques font les étudiants de votre faculté? 7. Qui réalise le travail de collecte des données, de systématisation de l'information etc? 8. Quel est le travail de comptable, quel est son devoir? 9. Où et en qualité de qui travaillent vos promus?

### ТЕМА 16

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

une exploitation expérimentale – опытное хозяйство  
faire ses études aux cours réguliers – учиться на дневном отделении  
par correspondance – заочно  
un collaborateur scientifique – научный сотрудник  
être installé – размещаться  
un enseignement – обучение  
un promu – выпускник  
occuper l'emploi – занимать должность  
un commerce extérieur – внешняя торговля  
approprié, -e – соответствующий, -ая  
un dirigeant – руководитель  
une mentalité – мышление  
en perfection – в совершенстве

une gestion – управление  
la formation des prix – ценообразование  
un rapport – отношение  
élaborer – разрабатывать  
des dépenses – затраты  
un volume – объем  
obtenir – добиваться  
des frais – расходы  
une activité – мероприятие  
prêter un secours – оказывать помощь  
prendre part – принимать участие

### **Faculté économique**

Notre faculté a été ouverte en 1926. Chaque année 120 étudiants entrent en première année de notre faculté. L'année scolaire commence à notre faculté le premier septembre. Deux fois par an nous passons la session d'examens. Après chaque année nous avons le stage pratique et ensuite un mois de vacances. Nous faisons notre stage pratique à l'exploitation expérimentale d'études, dans les coopératives agricoles de production, etc.

On peut faire ses études aux cours réguliers et par correspondance. A la faculté il y a 5 chaires où travaillent 78 collaborateurs scientifiques, parmi lesquels 5 professeurs et un docteur, 36 candidats ès sciences économiques ou agricoles. Laboratoires, cabinets, salles d'études sont installés dans les bâtiments d'études № 1,10. L'enseignement dure 4 années.

Dès 1994 on a commencé à préparer les spécialistes d'après la spécialité "Relations internationales économiques dans le complexe agro-industriel". Quant à cette spécialité les promus peuvent occuper les emplois des spécialistes de services et des firmes du commerce extérieur et des structures d'Etat appropriées.

Économiste d'aujourd'hui c'est le dirigeant de la production et du travail. Il doit avoir une mentalité économique moderne, savoir bien la psychologie et sociologie du travail, posséder en perfection des méthodes économiques, étudier profondément technologie, économie et organisation de la production du travail et de gestion. Chaque économiste-agriculteur doit avoir un esprit d'initiative, une mentalité créatrice, s'orienter bien dans la formation des prix et des rapports du marché de tout le complexe agro-industriel.

Économiste-agriculteur élabore les normes des dépenses matérielles, financières et du travail sur le volume de la production produite, cherche à obte-

nir l'organisation rationnelle du travail et de production, organise des études permanentes des cadres et contrôle de tous les frais des ressources matérielles, financières et du travail, planifie et réalise toutes les activités du développement social du collectif. Il prête un secours consultatif et commercial aux exploitations de fermier et individuelles.

Les étudiants de la faculté s'occupent de l'activité des recherches scientifiques et prennent part aux conférences de l'académie et d'autres écoles supérieures agricoles.

### Questionnaire

1. Quand votre faculté a-t-elle été ouverte? 2. Comment est organisé le processus d'études à la faculté? 3. Parlez un peu de votre faculté? 4. Quelle nouvelle spécialité a-t-elle été ouverte à la faculté en 1994? 5. Qu'est-ce que l'économiste d'aujourd'hui représente? 6. Qu'est-ce qu'il doit avoir? 7. De quoi s'occupe-t-il à la production? 8. Les étudiants adultes sont-ils actifs quant à la recherche scientifique?

**2. Выделите абзацы текста, которые несут основную информацию по данной теме. Сделайте резюме каждого абзаца на русском и французском языках.**

**3. Переведите на русский язык следующий диалог. Закройте текст и сделайте обратный перевод.**

M. – Quelle profession voudriez-vous choisir?

J. – Je voudrais être chimiste. Et vous?

M. – Moi? J'aime mieux devenir agronome. La carrière d'agronome m'attire surtout.

J. – Comment l'enseignement se fait-il à votre institut?

M. – L'enseignement se fait aux cours réguliers et aux cours par correspondance.

J. – Je voudrais savoir quels spécialistes prépare votre institut.

M. – A la faculté d'arboriculture et de cultures maraîchères on prépare des agronomes de cultures fruitières et maraîchères. La faculté zootechnique forme des zootechniciens. La faculté de mécanisation de l'agriculture prépare des ingénieurs-mécaniciens pour la mécanisation de l'agriculture.

J. – Où se fait la formation pratique?

M. – La formation pratique des étudiants se fait dans les propriétés expérimentales d'études, dans les ateliers d'études de parc des tracteurs et des machines agricoles, dans les ateliers d'expérimentation et production, dans la station d'études des calculatrices électroniques, dans les coopératives agricoles de production, dans les usines et les parcs de réparation, dans les

usines de construction des machines agricoles et dans les entreprises de réparation, etc.

## ТЕМА 17

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

responsable – ответственный

inquiétant, -e – беспокойный, -ая

signifier – означать

une instruction supérieure – высшее образование

un bâtiment d'études – учебный корпус

former – готовить

une pédologie – почвоведение

des cultures fruitières et maraîchères – плодовоовощеводство

un enseignement – обучение

enseigner – преподавать

faire ses études aux cours réguliers – учиться на дневном отделении

par correspondance – заочно

un promu – выпускник

à connaissances étendues – широкого профиля

### Faculté agroécologique

L'écologue agricole est une profession responsable et inquiétante. Devenir écologue cela signifie aimer la terre et les plantes, savoir bien leurs besoins. Les problèmes agroenvironnementaux occupent une place centrale dans la politique agricole du Bélarus.

A partir de 1996 on a commencé à préparer à l'académie des agroécologues avec l'instruction supérieure. L'année scolaire commence à notre faculté le premier septembre. Deux fois par an nous passons la session d'examens. Après chaque année nous avons le stage pratique et ensuite un mois de vacances. Nous faisons notre stage pratique à l'exploitation expérimentale d'études, dans les coopératives agricoles de production, etc.

A la faculté il y a sept chaires où travaillent des collaborateurs scientifiques parmi lesquels il y a des professeurs et des docteurs. Laboratoires, cabinets, salles d'études sont installés dans les bâtiments d'études №4, 10. L'enseignement dure 4 ans.

A présent on forme des spécialistes d'après les spécialités suivantes: "Agrochimie et pédologie", "Protection des plantes et quarantaine" et "Cultures fruitières et maraîchères".

Les sciences principales qu'on enseigne à la faculté sont: agriculture, culture des plantes, pédologie, protection des plantes, structure des sols, agrochimie et beaucoup d'autres. On peut faire ses études aux cours réguliers et par correspondance.

Dès les premiers pas de leurs études, les étudiants s'initient au travail scientifique sur les champs d'essais et dans les laboratoires de la faculté.

Les promus de notre faculté sont des spécialistes à connaissances étendues. Ils sont en même temps agronomes et écologues. Beaucoup d'eux sont dirigeants de différentes exploitations et organisations agricoles, professeurs des écoles supérieures et des collèges.

### Questionnaire

1. Quel est la profession d'écologue agricole? 2. Qu'est-ce qui signifie devenir écologue? 3. Quelle place occupent les problèmes agroenvironnementaux? 4. Quand a-t-on commencé à préparer des écologues? 5. Combien d'étudiants font leurs études à la faculté? 6. Quels spécialistes forme-t-on à la faculté? 7. Quelles sciences enseigne-t-on à la faculté? 8. Comment peut-on faire ses études? 9. A quoi les étudiants s'initient-ils dès les premiers pas de leurs études à l'Académie? 10. Où les promus peuvent-ils travailler?

### ТЕМА 18

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

être ouvert – быть открытым

une année scolaire – учебный год

un collaborateur scientifique – научный сотрудник

être installé – размещаться

un enseignement – обучение

une possibilité – возможность

un écoulement – сбыт

un promu – выпускник

obtenir – получить

un besoin – потребность

un consommateur – потребитель  
un rapport – доклад  
prendre part – принимать участие

### **Faculté du business et du droit**

Notre faculté a été ouverte en 2002. L'année scolaire commence à notre faculté le premier septembre. Deux fois par an nous passons la session d'examens. Après chaque année nous avons le stage pratique et ensuite un mois de vacances. Nous faisons notre stage pratique à l'exploitation expérimentale d'études, dans les coopératives agricoles de production, etc.

On peut faire ses études aux cours réguliers et par correspondance. A la faculté il y a cinq chaires où travaillent des collaborateurs scientifiques parmi lesquels il y a des professeurs et des docteurs. Laboratoires, cabinets, salles d'études sont installés dans les bâtiments d'études № 4, 16. L'enseignement dure 4 ans.

On a commencé à préparer les spécialistes d'après les spécialités "Activité commerciale dans le complexe agro-industriel", "Assurance du droit d'agro-business" et "Marketing dans le complexe agro-industriel" à partir de 1994. La première spécialité donne la possibilité de travailler comme spécialistes et dirigeants des services agricoles pour l'écoulement de production et de marketing des entreprises agro-industrielles. La deuxième spécialisation permet de travailler en qualité des consultants sur les questions de droit dans le domaine de business de différentes exploitations et des entreprises agricoles. Les promus qui ont obtenu la spécialité "Marketing dans le complexe agro-industriel" font les recherches des débouchés, de la concurrence, ils étudient les besoins et les intérêts des consommateurs, les paramètres de la production, de la politique de prix de l'entreprise.

Sur les résultats obtenus les étudiants font des rapports pendant des conférences scientifiques de l'académie et d'autres écoles supérieures, prennent part aux concours des travaux de diplôme. Les meilleurs promus de notre faculté entrent au doctorat (en année de thèse) après la sortie de l'académie.

### **Questionnaire**

1. Quand votre faculté a-t-elle été ouverte? 2. Combien de fois par an passez-vous la session d'examens? 3. Où faites-vous votre stage pratique? 4. Comment peut-on faire ses études à la faculté? 5. Combien de chaires y a-t-il à votre faculté? 6. D'après quelles spécialités prépare-t-on les spécia-

listes? 7. Les promus de votre faculté, où et en qualité de qui travaillent-ils habituellement? 8. Qui entre au doctorat?

## ТЕМА 19

**1. Прочтите и переведите предложенный ниже текст на русский язык, используя следующие слова и выражения. Ответьте на вопросы к тексту.**

communiquer – общаться

être issu – происходить

un ancêtre – предок

des Gaulois – галлы

un celte – кельтский язык

un sapin – ель

une charrue – плуг

un envahisseur – завоеватель

un patois – местный говор

imposer – навязывать

près d'un tiers – около трети

comme une langue d'usage – как средство общения

francophone – франкоговорящий

un département d'outre-mer – заморский департамент

### **Le français dans le monde**

Parler plusieurs langues, c'est donc naturel. Les langues servent d'abord à communiquer. Le Belarus est ouvert sur le monde. Les Bélarussiens peuvent voyager beaucoup et découvrir le monde. Et alors, c'est une belle occasion pour discuter avec un jeune Français. D'où vient le français? Cette langue a environ 1000 ans. Elle est issue de l'indo-européen, comme la majorité des langues européennes. Mais avant de devenir le français que tu parles aujourd'hui, elle a connu beaucoup d'étapes.

Les ancêtres des Français, les Gaulois parlaient le celte. Les mots sapin, druide ou charrue sont d'origine celte. Puis, ils ont appris la langue de leurs envahisseurs romains, le latin. Son influence sur la langue française a été très grande. Il lui a apporté des milliers de mots. Le français s'est encore transformé quand la Gaule a été envahie par des peuples germaniques, comme les Francs dont il tire son nom. En effet, toutes ces transformations ont aussi donné naissance à des dizaines de patois différents d'une région à

l'autre. C'est en 1539 que le roi François I-er impose le français comme langue officielle dans tout le pays.

Le français reste pourtant encore l'une des langues officielles et l'une des langues de travail de grands organismes internationaux, tels que l'O.N.U.(Organisation des Nations unies), où près d'un tiers des délégués de 159 pays s'exprime en français au cours des assemblées générales l'O.T.A.N. (Organisation du traité de l'Atlantique Nord); l'U.N.E.S.C.O.(Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture).

Le français est aussi avec l'anglais et l'arabe, une des langues de Conférence Islamique et de la Ligue arabe. Enfin, le français est la langue officielle des Jeux Olympiques et reste avec le latin, la langue diplomatique du Vatican.

Il est utilisé comme une langue d'usage aussi bien en Europe que sur les autres continents. Une carte du monde francophone permet de constater qu'il est présent sur les cinq continents. La population francophone dans monde entier est évaluée à l'environ 130 millions. En Europe, au-delà de la France, on parle français en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et dans une petite partie de l'Italie. En Amérique le français est parlé au Canada (au Québec), dans les Antilles et en Guyane française. Sur d'autres continents il y a beaucoup de grands et petits pays, anciennes colonies françaises et départements d'outre-mer actuels, où l'on parle ou comprend facilement le français.

### **Questionnaire**

1. A quoi servent les langues? 2. D'où vient le français? 3. Quelle langue parlaient les Gaulois? 4. Quelle place le français occupe-t-il dans le monde? 5. Combien d'habitants de la Terre parlent français? 6. Dans quels organismes officiels le français est-il employé? 7. Sur quels continents et dans quels pays parle-t-on français?

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| Введение.....   | 3  |
| Тема 1. La république du Bélarus.....                               | 4  |
| Тема 2. L'agriculture biélorusse.....                               | 7  |
| Тема 3. La France.....  | 10 |
| Тема 4. L'agriculture de la France.....                             | 12 |
| Тема 5. Ma biographie. Ma famille.....                              | 15 |
| Тема 6. Ma carte de présentation.....                               | 18 |
| Тема 7. Ma journée de travail. Mes loisirs.....                     | 20 |
| Тема 8. Notre Académie.....   | 23 |
| Тема 9. La protection de l'environnement au Bélarus.....            | 27 |
| Тема 10. Faculté agronomique.....                                   | 30 |
| Тема 11. Faculté de la mécanisation d'agriculture.....              | 32 |
| Тема 12. Faculté de bonification des terres et de construction..... | 34 |
| Тема 13. Faculté d'aménagement foncier.....                         | 37 |
| Тема 14. Faculté de biotechnologie et d'aquaculture.....            | 39 |
| Тема 15. Faculté de comptabilité.....                               | 41 |
| Тема 16. Faculté économique.....                                    | 43 |
| Тема 17. Faculté agroécologique.....                                | 46 |
| Тема 18. Faculté du business et du droit.....                       | 47 |
| Тема 19. Le français dans le monde.....                             | 49 |

Учебное издание

**Серафимович** Наталья Александровна  
**Саскевич** Алла Сергеевна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

THÈMES DE CONVERSATION

Пособие

Редактор *Н. А. Серафимович*  
Технический редактор *Н. Л. Якубовская*

Подписано в печать 17.06.2020. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Ризография. Гарнитура «Таймс». Усл. печ. л. 3,02. Уч.-изд. л. 2,44.  
Тираж 30 экз. Заказ .

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия».  
Свидетельство о ГРИИРПИ № 1/52 от 09.10.2013.  
Ул. Мичурина, 13, 213407, г. Горки.

Отпечатано в УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия».  
Ул. Мичурина, 5, 213407, г. Горки.